

# DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség: Versecz, Iaktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szerkesztésével kapcsolatos levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchnerné felvételre és rendelésre kerülnek (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvehetőek.  
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felelős szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekot kérjük pénteken délig beküldeni.

XI. évfolyam

Vasárnap 1902. évi április 27-én.

17 szám.

## A magyar kultúra.

A magyar kultúra fejlesztésének kérdésében minden politikus egyetért. Sem a felekezeti, sem a nemzetiségi felfogás idáig nem tudott részt törni azon a hagyományos felfogáson, a mely a közoktatás ügyét, annak kérdéseit a pártéletnek és párttaktikának mindig fölébe helyezte.

A közoktatásügyi miniszterek hagyományos népszerűsége voszi körül Wlassics Gyulát is, ez védi őt és óvja cselekedeteit a félremagyarázástól s a hidegebb légáramlatoktól. Hét esztendeig tartó ministersége a kemény, szakadatlan tevékenységnek, sokoldalú munkának korszaka. Tárczájának nincs olyan ága, ahol keze nyomát fel nem találhatnánk. Amíg agyában a nagyobb reformok tervei megérlelődnek s a nemzeti élethez simuló, életképes alkotássá kifomálódnak s a nyilvánosság levegőjébe kikiváncsoznak: addig is egyik üdvös intézkedése, rendelete a másikat követi.

Hol a tanterveket revidiálja, megerősítvén velük az alkotás nemzeti elmeit; hol az egyetem vizsgálati rendjét szabályozza; a polgári iskolák színvonalát emeli s annak egészséges, a középosztály képződésére gyakorolt hatását fokozni próbálja; csöndben, minden feltűnés nélkül megkészszerzi öt év alatt az állami elemi iskolák számát; közoktatásügyi politikájának sulypontját a szinmagyarság régióira helyezi át.

Ez a nagy arcvonalváltoztatás már most is gazdagon meghozza gyümölcseit. A magyarság lelkében, e roppant termő-

képességű őstalajban a kultúra csodálatos szinompájú virágai nyiladoznak. A műveltség lévén a nemzetek és fajok leghatalmasabb érvényesülési eszköze: a politikai és vagyoni fölényhez a kemény, férfias jellemvonásokhoz most az uralkodásnak egy új eszköze járul: a műveltség által szabályozott elemnek és a műveltség által fogékonyabbá tett kedélynek hatalma és ereje.

Hogy a magyar kultúra legyen urrá a nemzet minden rétegében; hogy a magyar kultúra mint a Tisza-folyó, felvegye magába a nemzetiségi kulturák kisebb folyóit és vadvizeit, ehhez nemcsak a tudomány s a művészet felvirágoztatása kell; nemcsak tudásban és az érzület nemességében kiváló értelmiség.

Mindehhez az szükséges, hogy magát a magyar népek millióit is kiműveljük, kulturánk közösségének részesévé tegyük. Ahogy századok folyamán az Alföld magyarsága nem egyszer regenerálta az országot, úgy most is innét várjuk a megváltást.

Wlassics Gyula beszédének három fényes tagozata volt. Az egyikben a középiskolák gyökeres átalakítására vonatkozó eszméáramlatokat, azok erejét és mélységét ismertette. A németek lángeszű, fiatal császára állott a háta mögött azon merész és érdekes törekvéseknek, amelyek a középiskolai oktatást teljesen új alapokra akarják fektetni.

Az egységes középiskola gondolata nálunk is napról-napra tért hódít az el-

mékekben. Sőt az erre irányuló tendenzia megvan fennálló intézményeinkben. A kétfajta középiskola tanterve ez előtt is párhuzamosan haladt egymással sok tekintetben. A miniszter új középiskolai tanterve pedig a kétfajta középiskolát egymáshoz még közelebb hozta.

A Németországban készülő reformok egyszerű átültetésére Wlassics nem vállalkozik. Minden eszmének előbb át kell szűrődni a közvélemény itéletén s minden, bármily üdvös tervet hazai viszonyainkhoz, a magyar élethez kell alkalmazni.

Wlassics beszédének második fényes tagozata a társadalomhoz intézett komoly felhívásban állott. Tekintettel ugyanis a magyar nemzet elmaradottságára a gazdasági téren, a jövő problémája a gazdasági erők kibontakozása. Wlassics, a közvélemény ütőerén tartva kezét, érzi a nemzet hatalmas vágyát, a mely őt az anyagi jólét és anyagi kibontakozás elérésére ösztönzi ellenállhatatlan erővel.

Wlassics segítségére akar sietni a nemzetnek, hogy e forró vágyát elérhesse. A társadalmi felfogásba be szeretné vinni a munka demokratikus szeretetét; szeretné leküzdeni a társadalom húzódozását az ugynevezett gazdasági pályáktól. Szeretné megkorrigálni azt a felfogást, amelynek nyomása alatt még nagyhirű iparosok és kereskedők is az egyetemi pályákra nevelik fiaikat.

Wlassics megértve a kor szavát, mindent elkövet, hogy kereskedelmi és szakiskolák rendszerének fejlesztésével, a reál-

## Tárcza.

### A Balatoni rege „Sió“-ja.

Irtá: Caellus.

Finom lelkeknek vannak gondolat-virágaik, melyek még nyár előtt ártatlanságukban alusznak el esztendőkre, evtizedekre, — hogy aztán egy tiszta hangulat, akár egy halk hegedűszó, ismét életükre ébreszse.

Az író, a ki a vezeklő költőt megírta, talán onnaga elől menekült a Balaton mellé, — a hol egy opalszínű alkonyat kiváltotta a lelkében szendergő virágos álmokat; — gyöngéden, mint a hajnal tundere ébreszti az alvó gyermeket. . . . És a virágos álmok édesen mosolyogva ébredtek, és halkán sóhajtva . . .

Nem állithatom, de nem ok nélkül hiszem, hogy az író lelkén már régen reszkített a bú-bajos téma, mint holdfény a Balaton vizén; csak az alkonyat halkán suhanó merengése kellett: — és a gondolat-virágok buján kipattanották szirmaikat, melyből ihlet szállt elő. Koszoruba fonódtak ezek a virágok és így született a Balatoni Rege

\* \* \*

A tárcza korlátai most választás elé állítanak: vagy tárgyalom az egész darabot, vagy csak egy kiszakított részét esetleg egyik alak-

ját. — A előbbit nem merem választani, mert rövidre fogva a gyepőt, gyorsan száguldnánk keresztül a szép tajakon, és nem vennők észre az ut melletti picziny virágokat, a melyek pedig nagyon becsesek. — Az utóbbi választom tehát; annál inkább, mert ha nem is mindnyájan látták a darabot, de biztosan olvastak róla bőven és tartalmat pontosan ismerik. — Az edes kicsi Sió alakja vonz. Azonkívül a Sió személye miatti újságcsikk-vita is érdekessé teszi ezt a bajos sellőt. Hogy mennyire nincs igazuk azoknak, a kik tagadjak egy magyar vízisellő letezetését, — csak a népmesekre hivatkozom. — Nálunk a Tiszamentén tenyleg több mese kering a víz szellemlakói felől; igaz ugyan hogy ezek nem olyan kedvesek mint a Sió; többnyire gyalázatos, rosszakaratu lenyek. Rokonszenves egy sincs közöttük. — De a Balatonnak nagyobb szépségei bizonyára más irányban is foglalkoztattak a nép fantáziáját, — és Herczeg Ferencz mindig tudja, hogy mit ír.

Az kétségtelen, hogy Siónak van mesetrádiója. — De ha nem is volna, nem látom be, miért van több joga a kukoriczahantó, vagy kendertiló parasztanyoknak ahhoz, hogy meséket, mesebeli alakokat teremtsenek, — mint Herczeg Ferencznek? — Ha a dormándi (Eger közelében) halottlító asszonyok még ezelőtt öt évvel, a mig élt, joga volt egy egész mesekört teremteni Heves, Gomör, és Borsódmegyében, — mely századok mulva okvetlenül extra

Ipolyi Arnoldokat igényel: éppenséggel nem értem, mért ne volna jussa Herczeg Ferencznek hasonló dologhoz? A fő, hogy magyarul teremtse meg alakjait. — Sió ugyan nem most született a Vígsházban, a (szerző az Uj Idők egy cikkében erősen bizonyít és érvel) de bizonyos, hogy önálló alakítás, és ezért becses, ezért drága nekünk. Nem tudom hogy hol halottam, vagy olvastam, de mondják, hogy mióta a mesemondás kiment a divatból, nem boldog a magyar. Tényleg: vége a kukoriczahantás idilljének; pálinkát iszik a magyar; elvben szocialista, munkában nem. Valami nagy arnyék teszi zülötté a lelkeket; — de hát a társadalom uri rétegeiben ugyanilyen analóg tüneteket veszünk észre. — És megsajnál minket egy jószívű poeta; ír egy gyönyörűséges darabot: — és a darab, a mint mondják: megbukott.

Dehogy a darab! A közönség bukott meg. — Hiába! Még a Lipótvárosban se boldog a magyar; a léleknek bizonyos finomabb idegei kivesztek; nincs már meg az a fogékony-ság, a mely ennek a szépséges műnek igazi élvezéséhez szükséges; — mint a menyországban az ártatlanság.

Higgyék el, hogy soha darabot még oly örömmel, lelkesedéssel nem írtak, mint Herczeg az ő Balatoni Regéjét. Minden mondatból marokkal szórja közibénk a kincseket. Hej, de vak tyuknak mit ér a gyongyszem? . . . Ha költő-

iskolák színvonalának emelésével, a gazdasági érdekek szolgálatára megfelelő ifjúságot bocsásson a nemzet szolgálatára.

A miniszter beszédének harmadik fényes tagozata a nemzeti szempontok ki-domborítása volt; felsorolása mindazon intézkedéseknek, amiket ez irányban tett. Továbbá bejelentése egy nagy kormányzati elhatározásnak, a jogi szakoktatás reform-jának.

A nemzeti érzés közösségének ápolása és fejlesztése a czélja a magyar kultúrának s annak Wlassics Gyula hivatott vezére.

## NAPI HIREK

### Horánszky Mándor

kereskedelmügyi magy. kir. Miniszter halála, mint az egész országban, úgy városunkban is nagy részvétet keltett, annyival inkább, mivel a boldogult miniszter megbetegedése előtt pár nappal a verseczi ipar- és mezőgazdasági kiállítás végrehajtó bizottságához leiratot intézett, melyben azon ígérettel orvendeztette meg lakosságunkat, hogy a kiállítást személyesen fogja megnyitni. A haláleset híre — mely vasárnap reggel telefonon érkezett hozzánk — a középületekre kitűzték a fekete lobogókat, s mindenki a halálesetről beszélt. Aldott legyen a boldogult államférfiu emlékezete.

**Boldog husvétii ünnepeket** kívánunk gör. kel. polgártársainknak, kik most ünnepelnek. A feltámadási körmenetben melyet múlt éjjel két órakor tartottak meg, maga Z m e j á n o v i t s Gábor püspök celebrált fényes segédlettel. A körmenetben a hívők rendkívül nagy számban jelentek meg.

**Személyi hir.** Weifert Károly városunk polgármestere a múlt héten több napon át a fővárosban időzött több városi ügy elintézésére czéljából.

**Athelyezés és kinevezés.** Cziczey László verseczi m. kir. adóhivatali ellenőr a kismartoni magy. kir. adóhivatalhoz helyeztetett át. Munkakörének ellátásával ideiglenesen P i n t y e József temesvári adótitstet bizta meg a pénzügyigazgatóság. — Veres József adóhivatalunkhoz tiszté neveztetett ki.

**Eljegyzés.** Breinich Sebestyén verseczi bírtokos vár. képviselő leányát, Ernesztin

nek a szive belesajgott abba az iszonyu gondolatba: „Kevesen értenek. Az embereknek nincs érzékük! Hát Herczegnek éreznie kellett ezt a fájdalmat. Lehet hogy titkolta, de kétségtelen, hogy szenved most is. Mar az O c s k a y is többé-kevésbé magas volt némelyeknek... ezt pedig alig alig értették meg és a kritika gyáván, szörmentiben siklott at kötelességén.

De nagyon eltértek tárgyamtól: Siótól. — Tudják-e, kit ez a Sió? Egy könnyelmű bohém-sellő; nyakába veszi a világot, és azért, hogy édes ostyában igazságot ad be: hasonlítanám egy orvoshoz is, a ki a lelünket gyógyítja azzal, — hogy komoly embereket hozzánk közelebb hoz; hogy lerántja a leplet minden nagyképuségről: bemutatja az embereket; de nem egyoldalulag, hanem a hibáik mellett jó-ságaikat is vallja. Egy Anti-Lucifer, az Ember Vigjátékában.

No hát a Balatonban orrolnak is rá erősen. Így panaszkodik szegényke: „Nincs igazság a Balatonban! Akármilyen skandalum történik a tóban: mindig az én fulem bánja. Révfülö-pön felborul a komp: nosza üstökön kell fogni Siót. Valahol elszabadul a szélvész és felsuviti déli almából a Balaton királyát: ugy-e pofon ütök Siót? A kincstárban laba kel egy pár rongy gyongyszemnek: persze elnapagolják Siót! Pedig olyan ártatlan vagyok, mint a ma született piócza.“

Na-na, édes Sió, nem zörög a haraszt, hanem fúj a szél. Biztos, hogy rossz fát tett a tűzre nem egyszer; de hát mikor ugy illik ez hozzá! Annyi bájjal tud rosszkalkodni, hogy Sió az egyetlen az összes enfant-terrible-ek közt, a kinek mindenki megbocsát, a kit mindenki szeret.

k. a. eljegyezte K e h r e r Ferencz törekvő fiatal iparos.

**Eljegyzés.** Moskovitz Vilmos jegyet váltott Budapesten Goldberger V. A. hirdetői iroda tulajdonosának kedves leányával, Irén kisasszonnyal. Gratulálunk!

**Esküvő.** Binder B. csasz. és kir. főhadnagy május hó 3-án fogja oltarhoz vezetni Frank Cornelia kisasszonyt Verseczen.

**A megyés püspök pásztorlevele.** Megyéspüspökünk Desseffy Sándor most kiadott IV. számú főpásztori körlevelében közli XIII. Leo pápa ugynevezett végrendeletének magyar és német fordítását s elrendeli, hogy azt a papság kellő magyarázat kíséretében a szószekről felolvassa a híveknek. Több pápai és kongregacionális határozat közlése után egyházmegyei személyi híreket csanadegyházmegyei segélyalapjának 1901. évi zarszámadását.

**Egyházmegyei közgyűlés.** F. hó 20-án tartotta meg a bekesbanati ev. ref. egyházmegye Szegeden rendes évi közgyűlését, melyen a tagok nagy számmal jelentek meg. Az érdekes tárgysorozatot megelőzőleg az ev. ref. templomban diszisteniszteletet tartottak. Ott folyt le gróf R á d a y Gedeon egyházmegyei gondnok utódnak, dr. H a j n a l Istvánnak a felesketése és székfoglalása nagy ünnepélyességek között. Delelőtt fél 12 órakor gyülekeztek ezután a tagok a városháza közgyűlési termébe. Dr. H a j n a l István nyitotta meg a közgyűlést, a mely mindenekelőtt Sz a b ó János bekesbanati egyházm. esperest és Sz e l l i Ákos szegedi kir. közjegyzőt, az egyházmegye világi főjegyzőjét ünnepelte 25 éves jubileumuk alkalmával. Dr. H a j n a l megható szavakban fejezte ki áldását és szolgálatkész működésükért a közgyűlés bizalmát egyben átadta az ünnepeltnek az egyházmegye kitüntetését, Szabó Janosnak egy ezüst babékoszorút, Szél Akosnak pedig egy ezüst tollat és ténatartót. Ezután a közgyűlés megkezdte a tárgysorozat letargyalását, melynek 49 pontja között legérdekesebb az elhunyt gondnok, Ráday Gedeon gróf hagyatéki ügye volt. A közgyűlés befejezése után diszebedt volt a melyen lelkes beszédek hangzottak el.

**A „Délmagyarországi Tanító egyesület“,** mely tudvalevőleg a vidéki tanítóegyesületek legbatalmasabbika — mint azt mar lapunk előző számaiban is említettük — ez évi rendes közgyűlését e nyáron kiállításunk tartama alatt városunkban fogja megtartani. Az előkészületek mar megkezdettek, a mennyiben Weifert Károly polgármesterünk elnöklete alatt a népoktatási intézetek összes tanerei a múlt csütörtökön gyűlést tartottak és megbeszéltek a fogadó-, elszállásolási- és egyéb bizottságok megalakításának modozatait, A rendező bizott-

Sió urfi megunta a Balatont, és emberek közé vágyik, mert: „Ti békavérűek, nem tudjátok, hogy forró embervér buzog az én ereimben is? A pletyka-nadszal kisasszonyok mondják, Hogy Magyar Omodé, a dahás lantverő egyszer leheveredett a somogyi berekben. És a holdfényben bájos csuda maszott elő a Balatonból: Tomajka volt, a legszebb sellő, az én kis anyam.“ — Így tart ó rokonságot Omodé révén Benignával, és Lesencze meg gyöngyös szörnyűkodései közt elhatározza, hogy bolondot csinál. Vagy Benigna, vagy Matyas mellé szegődik, de: „Lesz a mi lesz: mulatság lesz!“

Sió urfi be is váltja ígretet. Lett mulatság. Ki is értene hozzá, ha nem ő, — a ki Pipacs szavahihető alitása szerint olyan okos, hogy... a mint következik: „Ismertem egyszer egy elmés fizköt, annak megjosoltam, hogy akasztófan fog jobblétre szenderülni. Pedig az ő szemtelensége csak zabszem volt a te leviathani szemtelenség mellett. Ha téged egyszer akasztani visznek, pirulva szól majd az akasztófa: Uram: nem vagyok méltó, hogy rajtam fuggj!“

Hát ha nem is ismerik a darabot, képzelhetik, milyen bonyodalmat bir csinálni ez a Sió gyerek! Szokat szandekosan idéztem egy színházi szövegből, hogy lássák milyen bájos, szellemes és kedves modorban van ez a darab írva; ugyanilyen aranyos tonus, szellemes jökedv vonul végig az egész darabon.

Az igaz, hogy a vigszínház az utolsó felvonást furcsán állítja ki. — A vízből kiemelkedő szörnyeteg csakugyan komikus, de ez nem a szerző hibája, hanem a sablonos színházi technikáé. A fonségtől a nevezetességig egy lépés; nehéz betartani. Hát még a játszi könyvedségben beadott idilli fenségtől a nevé-

ság körülbelül 1000 taúit és 200 tanítónő fogadására készül. Hogy annyian eljönnek, az teljesen bizonyosnak látszik, mivel más alkalmakkor is össze szokott gyűlni 700-800 tanférfiu és tanügybarat.

**Herczeg és Szivák.** A „Magyarság“ nak pénteken este megjelent, de hozzánk csak tegnap szombaton reggel érkezett 99-ik számában az „országgyűlés“ rovatában a következő sorokat olvasta nagy megütközéssel és meglepetéssel a közönség. — Szivák Imre Herczeg Ferenczet sem tartja jó magyarnak. Herczeg csak azért okos ember, mert német származásu. Mi itt a déli szeleken abban a kellemetlen helyzetben vagyunk, hogy a napilapokat vagy csak estefelé, legnagyobb részben csak masnap kaphatjuk meg. Mikor a „Magyarság“-ban a fentebbi passzust elolvastuk, valamennyi esti lapot megszerztük, hogy felvilágosítást kapjunk arra nevez: miért nem tartotta Szivák Imre „jó magyarnak“ a mi oszlopunkat Herczeg Ferenczet. Valamennyi esti lap hallgatott arról, hogy Szivák ilyenfelet is mondott volna. A „Magyarság“ azonban elvetette a megbotrányozás magvat mindazoknál, kiket Herczeghez sok évi benső barátság, igaz szeretet és tisztelet csatol. Mi jogon, mi alapon, és milyen információk nyomán mondhatta azt — ha mondta — Szivák Imre, ez a nagybefolyásu és kimagasló egyéniség, a ki mint délmagyarországi orsz. gyul. képviselő sokszor fordult meg vidékünkön és figyelemmel kíséri viszonyainkat — hogy Herczeget nem tartja jó magyarnak. Ez a kérdés foglalkoztatja közönségünket a tudósítás megjelenése óta, és mondhatjuk, hogy a megbotrányozás általános és egyöntetü még azoknál is, kik különben politikai ellenfelei voltak Herczegnek, de a kik elfogulatlanul tudnak és képesek itélni. Ha mondta Szivák a fentemlítettet, akkor bizonyára téves, vagy roszakaratu információkra alapította igaztalan vádját. Herczeg Ferenczünk szeles nagy Magyarországon ismert és ünnepelet magyar író, magyar irodalmunk buszkesege a Kistaudy, Petőfi társaságok tagja, az akadémista nem szorul arra, hogy mi a kis magyar lapunkban védelmezzük Szivák Imre igaztalan vádjá ellenében; de az a viszony mely első és máig is egyetlen verseczi magyar lapunkat Herczeghez fuzi, az a benső szeretet, és hala, melylyel iránta viseltetünk, arra készít, hogy az igazság megdonthetlen szavával tiltakozzunk az ilyen kijelentés ellen eredjen az bárkitől, bar milyen magas helyről.

Mi Herczeget gyermek kora óta ismerjük, szemünk előtt nőtt fokozatosan hire, neve; — gondolkodásmódja, érzuete nyitott könyv volt mindenkor előttünk és abban a könyvben soha

(Folytatás a mellékleten.)

gesig milyen iczi-piczi kis lépés van! Ez csak színvonal hiba, — de nem kénytelen hiba, mert például bármely nagyobb londoni színház az illuzió teljével mutatta volna be ezt az utolsó felvonást. — Sokan a színpad hibáját a darab rovasara írják, és a bolcs mondat esteztik szélnek: „A Balatoni Rege inkább ad legendum mint ad előadandum“. (Így fejeznék ki Stóziusz mester, jeles személyesítője bizonyos ma is élő uraknak). Nem! Nem! A Balatoni Rege nagyon színszeru darab, — és ha valaki kíváncsi, mondok a Vigszínház repertoárjából címeket, a mik egy csöppet se színszeru darabok címei, . . . de persze orias sikert aratnak, (saját papiroson) mert például Lanyi Géza ugyesen cimbalmozik felvonas kozott.

Azoknak pedig, kik a Szentivanéji Álom Puck-ját Sióval tulsagos rokonságban emlegetik: melegen ajánlom, hogy mindenek előtt olvassák el a Szentivanéji Álom is meg a Balatoni Regét is. Különösen pedig ajánlom Stóziusz mestereknek.

Sokat lehetne a a Balatoni regéről írni. — Majdnem minden mondata egy téma, melyből vezercikket, költeményt lehet írni, és pedig jókat. Mindamellott elegans konnyedség jellemzi az egészet; — az erő bájos naivságban, a tudás szereny egyszerűségben, a költzet frissen, harmatosan, és mind mosolyogva száll felénk. — Hogy milyen darab a Balatoni Rege, — majd megértük tiz-tizenöt év mulva, (na a körülmények egészségesen fejlődnek) a mikor, meglássuk, egy évig minden este adják a darabot . . . de nem nálunk, nem ám! Hanem akad egy élelmes francia, anglus, vagy német, a ki lefordítja. — Tetszik már érteni?

# Melléklet a „Délvidék“ április hó 27-én megjelent 17-ik számához.

Folytatás a főlapból.

mást nem olvastunk, mint rajongó, igaz magyar hazaszeretetet, mely át meg, áthatotta minden csepp vérére. Szülői nem tudtak még magyarul akkor, a midőn ő az első szót kigagyogta, elemi iskolás korában, sőt még középiskolai pályán is küzdött még nagyon a magyar szóval, de azután mindön megértette a mi magyar klasszikusaink nyelvét felébredt benne a nagy tehetség szikrája, lobogó, melegítő, lelkesítő lánggá vált, a mely mások szívében is felgyújtotta a honszeretet tüzét. Herczeg édes anyja idős korában tanult meg magyarul, hogy gyönyörködhesse fia műveiben. Nagy szó ugyan, de még Szivák Imrével szemben is kimondjuk, ha tényleg úgy nyilatkozott volna, mint a „Magyarság“ írja hogy a ki Herczeg Ferenczet nem tartja jó magyar embernek — azt bár ki legyen ő — mi viszont nem tartjuk jó magyarnak. — Adjon a magyarok Istene még sok olyan nem jó magyart mi magyar hazáknak, mint a milyen Herczeg Ferencz. P. L.—

**Kisorsolt esküdtek.** A fehértemplomi kir. törvénytől 1902 május 12-től kezdődő tárgyalásoknál a következő esküdtek fogtak munkát: Mázor János ügyvéd, Temes-Kubin, dr. Baszel Aurél gymn. tanár, Fehértemplom. dr. Hadzsi Szilárd ügyvéd, Versecz. Gyika Árpád fölbirtokos, Popovits Istvan földmives, Dézsánfalva. Fischer Győző borkereskedő, Andrejkovics Antal könyvvivő, Seemayer Sándor földmives, Versecz. Halupka Mátyás földmives, Horvath Pal földmives, Virág Antal italmérő, Udvarszállás. Zwetkovits Dome kereskedő, Tippoiler B. Róbert sórraktáros, Fehértemplom. Illés Mihály földmives, Szekelykeve. dr. Grop-sán Mihály ügyvéd, Oraviczabánya. Milosevics Péter kereskedő, Temesváralja. Mein Jenő vaskereskedő, Temes-Kubin. Csáp Ferencz földmives, Udvarszállás. Bedő Béla tisztartó, Kelemen Pál földmives, Nagy-Zsám. Kalitovits Lőrincz téglagyáros, Kórolyfalva. Haag Ferencz szőlőbirtokos, Pellinger István szobafestő, Horváth Imre, gyümölcskereskedő, Versecz. Egy Gyula gymn. tanár, Weisz Peter kisbirtokos, Fehértemplom. Falb Ede malomtulajdonos, Temes-Paulis. Kelemen Janos földmives, Szekelykeve. Helyettes esküdtek: Schmidt Ferencz földmives, Jost Antal hentes, Jovánovics Velimir kereskedő, Makovics Gyula városi alkaptány, Kohl Jakab tollnok, Lázár Otto gymn. tanár, Kuhn Antal földmives, dr. Risztics Velimir ügyvéd, idb. Kremling Ferencz kereskedő, Schmidt Ágoston tanár.

**Szivák Imrenek** a délvidéki pángerma sajtóról és annak igazgatóiról az országgyűlésen tegnapelőtt mondott beszede élénk megbeszélés tárgyat képezi városunkban és vidékünkön. Régen hangoztatja már azt minden hazafias érzelmű ember, a ki ezeket a sajtótermekeket figyelemmel kíséri, hogy annak a rendszeres és arszatlan igazgatásnak, melylyel a pángerma német sajtó a mi szorgalmas, igyekvő és hazafias érzelmű német anyanyelvű polgártársainkat el akarja idegeníteni a magyar hazától; annak a példátlan cynizmussal és frivolitással a magyart folyton gunyoló és kicsinylő sajtónak meg kellene már egyszer mutatni, hogy ebben a hazában nem lehet büntetlenül bántani a magyart; izgátni, tüntetni minden kulturintézményünk ellen, csufolódni lépten nyomon, gyalázkodni minden ellen, a mi magyar intézmény, a mi törvényeink által és a korona által van szentesítve. A magyar „gavaller“! — Erre számítanak a szemünk előtt izgató, gyűlöletet és viszályt hintő pángerma írók. Egyszer máskor felmentették őket éppen „gavaller“-ságból a magyar esküdtek, midőn a kir. ügyészségek rajuk akartak teríteni a vizes lepedőt. A hála helyett rut hálatlansággal fizettek. Még vakmerőbbek lettek. Lapunkban gyakrabban kellett már foglal koznunk ezzel a német sajtóval, mely a délvidéki magyar újságírókat „sovíniszta kutyafalka“-nak nevezi, mely kézzel lábbal tiltakozik „Budapest“ ellen „Ofen Pest“-et ír. A kozségi magyar nevek ellen rendszeres hárszát üz, panaszkodik, hogy az iskolában magyarul is mernek tanítani. . . . hogy annyira üldözi a magyar a németet, . . . hogy Oroszországban is több a szabadság mint nálunk. . . hogy a „Duetschenverfolgung“ napi renden van minalunk stb. Szivák csak egy kis mutatód adott az országgyűlésen azokból a tenger sokaságú malicziákból, melylyel a délvidéki pángerma sajtó nap nap után traktálja olvasóit. — Bizony nagyon itt van már az ideje, hogy éppen

ugy a kormányhatalom, mint a társadalom ereylesen fellépjen ezekkel a pángerma izgatókkal szemben. Az emberi türelemnek és elnézésnek is kell hogy hatara legyen.

**A katonasorozás** Versecz városában jövő kedden 29 én és szerdán 30-án fognak megtartani. Mertek ala kerülnek az 1881., 1880. és 1879-ben született ifjak.

**A Glückmann-féle Mileker szállodában** a gör. kel. ünnepek alkalmából d. e. 11 órától naponta zene lesz és eredeti „Pilsner“ sört fognak kímérni.

**Baleset.** Versecz és Fehértemplom házainak egy olyan specialitása van, a mely Magyarországon sehol másutt fel nem található. Ezek az úgynevezett „Kasztenszterek“, olyan ablakok, melyek a hazfalak homlokzatán a falterület felett jóval kiemelkednek s oldalrészeik is uveggel vannak ellátva (sőt emeletes házaknál még az alja is) úgy hogy az egész utcán végig lehet tekinteni anélkül, hogy az ablakokat ki kellene nyitni. Ezek az ablakok a kíváncsiaknak, az ablakon kitekintgetni szeretőknak jó szolgálatot tesznek; a viragot is pompásan ki lehet bennök teleltetni, alacsony házaknál különösen ha az ablakszárnyakat felnyitják, sok balesetnek lehetnek okozói. Nagyon kell vigyázni az embernek, hogy ilyen alkalmatlanságra sétálás közben bele ne vágja a fejét. A mult hetfői esős időjárás alkalmából egy közkedvelt ségu honvedtisztünk — midőn az esőben fejét előrehajta ment — úgy belevágta egy ilyen ablakba a fejét, hogy meglehetősen súlyos természetű és több heti gyógyítást igénylő sebesülést szenvedett. Jo lesz tehát a haztulajdonosoknak az ilyen ablakok alkalmazásától óvakodni és az ablakszárnyakat ha kinyitják, egész a falhoz kell hajtani.

**Szomorú napokra** virradt nagy Magyarorszon sok vidéken a mult szerdán és csütörtökön virradóra a lakosság. Sok szép és vermes reményeket semmisített meg a váratlanul jövő hideg és fagyos időjárás, a mennyiben a novenyzetben, különösen pedig a bujan hajto és rendkívül nagy termést ígérő szőlőkben Verseczen és vidékén is sok 100 000 koronára rugó karokat okozott. A fagy különösen a melyekben fekvő szőlőkben és ott is nagyobbára az alacsony művelésű szőlőkkel pusztította el sok helyt az összes termést, mashelyt annak 50-80%-at. Voltak olyanok a kik ezzel szőlőkben tuzeket gyújtottak és füstöt csináltak, az ilyen gazdak meg is menekedtek. Vannak egyes birtokosok a kik sok ezer korona kárt szenvedtek. A gyümölcsök közül a cseresznye és dió-fakagytak el, míg a kajszinbarackfaknak csak fejtienebb gyümölcse hullott le, a nagyobb szemek kiállottak a fagyot. Az bizonyos, hogy a bor ára ezek után fel fog szokkeni.

**Alavalo vandálizmus.** Lapunk mult vasárnap szombatán már megemlékeztünk arról az alavalo gazságról, hogy gyonyoru varhegyünk novenyzetet minden emberi érzésből kivetkezett gonosz emberek felgyújtogattak, a midőn a sok even at nagy faradsággal és nagy költséggel létesített fenyőültvények is tonkrementek, a bokrok kiszaradnak és szép zöld hegyünk elveszti ékességét, lesz, mint evekkel ez előtt volt, kietlen, kopar szkla. Mult vasárnapi számunk zárta után szombaton este ismét langtengebe borult a várhegy egy része, az ugy nevezett „Torok fej“ rész. Tonkre mentek a mar kozel 10 éves szép fenyőfak. A magas fü nagy lángokkal égett, messze bevilágítva a bansági ronaszagba. — A tuzet sokan nezték a városból és általános volt a megbotrankozas. Talan ugy segíthetne a város a bajon, hogy ha költségbe kerül is, a száraz füvet és novenyzetet kora tavasszal el kellene távolítani.

**A pancsovai országos vásár.** A kereskedelmiügyi miniszter rendeletileg megengedte, hogy Pancsova törvényhatósági városban a folyó évi április hó 24—27-re eső országos vásár kivételesen évi majus hó 1—4-én tartassék meg.

**Kornélia fürdő** A mindenféle komforttal bíró Adler-fele fürdőben a gőz- és kád fürdő órák a következőleg osztattak be: Gőzfürdő nők számára: Minden hétfőn d. e. 9—12 óráig, a többi napokon reggel 7—9 óráig. Férfiaknak: Hétfőn 7—9-ig, a többi napokon 9—12-ig. Kád fürdő k mindennap kaphatók reggeli 9 órától esti 7 óráig.

**Ingyenes diszmű ajándék.** Aki e czimet elolvassa, akaratlanul is Amerikara, a képtelenségek hazajara gondol. Pedig ezuttal sokkal ko-

zelebből, Budapestről, két szárnyra e hir. A „PESTI NAPLO“ Magyarországnak e legrégibb, pártoktól és klikkektől teljesen független, szabadelvű szokimondó napilapja lepi meg vele karácsonyra olvasóit, ajándékkal adván — teljesen ingyen — a gyönyörű kötésű, remek illusztrációkkal díszített Zichi Mihály albumot. E valóban értékes és nagy irodalmi beccsel bíró művet — melynek az Athenaeum kiadásában megjelent eredetije 90 koronába kerül, a „Pesti Napló“ új kvárt kiadásában karácsonyi ajándékkal megkapja a „Pesti napló“ minden állandó előfizetője. És megkapják díjtalanul azok az új előfizetők is, akik egész éven át fél, nyfedév vagy havonként, de megszakítás nélkül fizetnek elő a „Pesti Napló“-ra.

Nyiltér.

## Bucsúszó.

Verseczről a Dunántulra való eltávozásom és elköltözésem alkalmából, nem vehetvén külön-külön bucsút T. Cz. barátaim és ismerőseimtől, kik e városban való hosszabb működésem alatt rokonszenvükkel és pártolással megajándékoztak — elengedhetlen kötelességemnek tartom, hogy míg egyrészt a hálás köszönetemet tolmácsolom ez uton szívélyes bucsut veszek azzal a kérelemmel, hogy tartsanak meg jó emlékezetükben, mint a hogy én is mindenkor kedvesen fogok visszaemlékezni e városban lakó barátaimra és ismerőseimre.

Versecz, 1902. április 26.

Soós Károly.

## Férfiak ingyen kapnak

olyan új talalmányu orvosságot, mely az elvesztett erőt újra meghozza. Probacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a legbamulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elvesztett férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a haziorvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kik a fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban sziklemi elgyengülésben, vagy kronikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés szukséges csodálatos eredménnyel gyógyítja az évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt irhat a State Medical Institutnak az alatt jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A probacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki irhat érette barhonnán magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarázó könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell czimezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind, Amerika. A levelek mindig bérmentesítendőek.

## TROPON-SÜTEMÉNYEK

a legízletesebbek és a legtáplálóbbak.

## TROPON-CAKES (Biscuits)

igen jóízű teásütemény, nagy felhárnye tartalmánál fogva nagyon tápláló.

## TROPON - KÉTSZERSÜLT

táplálóbb a közönséges kétszersültre. Tej, kávé, bor mellé a legjobb sütemény egészségesek és betegek számára.

## TROPON - KARLSBADI-

KÉTSZERSÜLT zsirtalan és azért igen könnyen emészthető sütemény gyöngyömrúak számára.

## TROPON-DIABETIKUS

KÉTSZERSÜLT elenyésző csekély liszt-tartalma és nagy felhárnyetartalma miatt a cukorbetegség legjobb tápláléka.

Minden gyógyszerháznál kaphatók. Utbaigazítást ad: DR. LASZLO FRIGYES, Budapest, VI., Gyár-u. 7. DR. RUDER ÉS TARSA, osztr. magyar Tropon- és táplisz gyárai Klosternenburg—Bécs.

Perjessy Lajosnak  
**„EMLÉKEIM“**  
 című elbeszélései és rajzai. Előszóval  
 ellátta: **Herezeg Ferencz**, Singer  
 és Wolfner bizománya.  
 Ára 2 korona.  
 Továbbá ugyancsak Perjessy  
 Lajosnak  
**A tanítókisasszony**  
**regénye**  
 című kötete bolti ára 2 kor.  
 Megrendelhető lapunk kiadóhiva-  
 talában, Kirchner Ernő mű-  
 intézetében.  
**Verseczen.**

**Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet**  
**Verseczen**  
 (özégtulajdonos Kirchner Ernő)  
 ajánlja magát minden a szakmá-  
 jába vágó munka jutányos, izlé-  
 ses és gyors kivitelére.

**Fontos gyomorhajósoknak!**  
**Etvágytalanság, gyomorhajók,**  
**undorodás, fejfájás, és rossz emésztést**  
 stb. azonnal meglehet szüntetni az ismert  
**Brady-féle Máriaicelli gyomorcseppekkel.**  
**Minden gyógyszerárban kapható.**  
**Sok ezer köszönő és elismerő irat.**  
 Ara egy üvegnek használati utasítással 40 kr.  
 kettős üveg 70 kr.  
 Központelárusítás: **Brady E.** gyógyszerár a  
 »Magyar Királyhoz.« Bécs I.  
**Hamisításoktól óvakodjunk, figyeljünk a „véd-  
 jegyre“ és az *aldray* aláírásra.**  
 Figyeljünk arra, hogy az igazi **Máriaicelli**  
**gyomorcsepp** üvege 40. és 70 kr., míg a  
 hamisított sokkal olcsóbb, rendszerint 35 krral  
 vesztegetik.

152 szám, 1902. évi.  
**Árverési hirdetmény és árverési feltételek.**  
 A verseczi kir. járásbírósg mint tkvi hatóság köz-  
 hírré teszi, hogy a dr. Nagy Gyula budapesti ügyvéd által  
 képviselt ki-birtokosok országos földhitelezőjének javára a  
 Bayaneszki Pája elleni végrehajtási ügyében a lejárt 135  
 kor. 06 fill. 38-40 félévi járadék összeg 45 kor 02 fill  
 után 19 0 június 19-től 45 kor. 02 fill után 1900 december  
 hó 19-től 45 kor. 02 fill. után 1901. június 1-től járó 6%  
 kamatai, továbbá 1 kor. 35 fill. kikötött 1% bírság és 17  
 kor 10 fill. eddigi költségek továbbá a csatlakozást nyert  
 Boronka Peru javára 90 kor. s jár. és a magy. kir. állam-  
 kincstár javára 763 kor. 88 fill. s jár. kielégítése végett az  
 árverést el-endelete.  
 Az árverés határapául a 1902. évi május hó 20 ik  
 nariának d. e. 9 órakor a kis számi községi előjárósági iro-  
 dájába kitűzetik.  
 Árverés alá becsatoltak:  
 A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s  
 a kis-zsámi község 273 sz. tkjében rt A I. 426 és 708 hrsz.  
 ingatlan s az ahhoz tartozó egy hold legelő 2200 koroná-  
 ban megállapított kiküldési ában.  
 A birtok ezen kiküldési áron alul is eladatik.  
 Az árverezni kívánók tartoznak az ingatlan becsárá-  
 nak 10%-át vagyis 220 kor. készpénzben vagy az 1881. 60  
 t.-cz 42§-ában jelzett árfolyammal az 1881. november  
 1-én 3333 sz. a. kelt G. K. R. 8 §-ában kijelölt óvadékképe-  
 értékpap rban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. LX.  
 t.-cz. 170 §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt  
 előleges elhelyezéséről kiállított elismerényt átszolgáltatni.  
 Az árverési feltételek többi pontja a hivatalos órák  
 alatt a kir. járásbírósg telegkönyvi irodájában és a községi  
 előjáróságnál megtekinthetők.  
 Verseczen a kir. bírósg mint tkvi hatóságnál, 1902.  
 évi január hó 11-én.  
**Ambrus, kir. aljbíró.**

# Rendkívüli szerencse

# BIHARI EDE

főáradájában, ahol eddig több mint  
**ÖT MILLIÓ**  
 koronát fizettek ki, közötté  
**600,000** kor. a 69686. számra  
**600,000** kor. a 28718. számra

Nem kell gazdagnak lenni, hogy de általa meggazdagodhatunk!  
 egy sorsjegyet vásároljunk,

⇒ SZERENCSE-NAPTÁR. ⇒

Január	Február	Március	Április	Május	Június	Július	Auguszt.	Szeptemb.	Október	Novemb.	Decemb.
1 87250	1 49887	1 29711	1 73744	1 57927	1 53445	1 29770	1 57988	1 23617	1 18429	1 69090	1 29651
2 60982	2 78082	2 25817	2 82430	2 34226	2 95635	2 73512	2 45736	2 14211	2 82370	2 23685	2 45783
3 23612	3 60527	3 25774	3 98450	3 31392	3 23677	3 23547	3 69693	3 45793	3 95658	3 69511	3 23780
4 23701	4 73723	4 45749	4 57889	4 82997	4 82494	4 57884	4 61454	4 69588	4 43311	4 43226	4 18450
5 53434	5 28655	5 43329	5 98448	5 18427	5 14110	5 61473	5 31398	5 95699	5 73741	5 53418	5 78056
6 69537	6 57810	6 23767	6 69647	6 43323	6 73724	6 69643	6 95625	6 31320	6 18428	6 57900	6 70501
7 57868	7 78057	7 28659	7 53124	7 45710	7 31336	7 82333	7 15305	7 45769	7 31230	7 69629	7 69636
8 23663	8 23738	8 43444	8 57964	8 23731	8 78051	8 95670	8 28686	8 43297	8 57847	8 57856	8 95636
9 23532	9 23726	9 23528	9 23523	9 73908	9 62701	9 23797	9 73709	9 14214	9 73509	9 45778	9 57844
10 69675	10 18411	10 69623	10 31207	10 23615	10 53109	10 57938	10 28695	10 78022	10 73649	10 23655	10 69675
11 95691	11 82414	11 45702	11 57850	11 69506	11 28742	11 31222	11 82363	11 82316	11 28716	11 45745	11 78017
12 95674	12 73522	12 45723	12 31236	12 69626	12 57893	12 14236	12 43408	12 73697	12 18411	12 43245	12 28644
13 78088	13 43250	13 23756	13 80546	13 98443	13 28717	13 78087	13 95671	13 73507	13 23532	13 69667	13 45773
14 45762	14 69640	14 57951	14 43227	14 23665	14 28673	14 15302	14 25809	14 82303	14 11171	14 69686	14 78090
15 25803	15 95689	15 28723	15 82149	15 45748	15 45800	15 11155	15 82354	15 23690	15 69555	15 23621	15 14231
16 57840	16 14123	16 69541	16 73546	16 57909	16 31255	16 11170	16 69695	16 61484	16 14153	16 73648	16 69582
17 69609	17 57829	17 18406	17 82171	17 23783	17 82107	17 95692	17 28611	17 82401	17 53444	17 82485	17 18449
18 57929	18 53149	18 23501	18 23501	18 43235	18 73542	18 23698	18 14268	18 23589	18 57880	19 69660	19 69646
19 82325	19 15319	19 57817	19 45774	19 45722	19 23582	19 14144	19 69614	19 82484	19 57880	19 69660	19 69646
20 45759	20 45791	20 82436	20 23596	20 31218	20 73510	20 73510	20 23611	20 57914	20 73662	20 98438	20 53412
21 57900	21 14279	21 69582	21 69593	21 45736	21 78070	21 69570	21 73717	21 73711	21 95646	21 69567	21 28724
22 14265	22 73647	22 62749	22 43123	22 23693	22 69550	22 28708	22 14231	22 95697	22 57850	22 95642	22 95698
23 98432	23 69524	23 69665	23 82322	23 43121	23 57956	23 14219	23 82338	23 23715	23 69574	23 57954	23 80503
24 69650	24 61478	24 14101	24 78044	24 78099	24 18421	24 23652	24 14125	24 23560	24 73740	24 69661	24 69661
25 62744	25 98408	25 43319	25 43242	25 23674	25 69619	25 23578	25 95655	25 69553	25 78075	25 82301	25 43442
26 23702	26 43145	26 57982	26 31314	26 82312	26 14192	26 98415	26 31224	26 82424	26 82412	26 25831	26 95679
27 73630	27 69546	27 57829	27 73515	27 45413	27 69642	27 80535	27 61461	27 25842	27 73619	27 53420	27 95616
28 95680	28 80524	28 18408	28 31206	28 57930	28 69633	28 82322	28 82469	28 78032	28 23756	28 78064	28 98430
29 78088	29 28700	29 69545	29 15749	29 14193	29 69626	29 15720	29 45735	29 28675	29 23641	29 23641	29 78028
30 73530	30 73632	30 73531	30 98417	30 61440	30 61440	30 28641	30 18421	30 28600	30 18440	30 53435	30 82321
31 45757	31 23792	31 23792	31 31244	31 31244	31 31244	31 25839	31 73545	31 23547	31 23547	31 31244	31 31244

**Mikor van a születésnapom?** Mindenki azt a számot vásárolja, amely véletlenül a  
 neve- vagy születésnapjára fel van jegyezve. Ezen szá-  
 mokról nemcsak egész sorsjegy, de  $\frac{1}{2}$ ,  $\frac{1}{4}$ ,  $\frac{1}{8}$  is kap-  
 ható. Csak azon legrosszabb esetben küldök hasonló számot, ha a kért szám már el volt adva.

**Az I. osztályú sorsjegyek ára:**  
 egy nyolczad ( $\frac{1}{8}$ ) — 75 frt. vagy 150 k. || egy negyed ( $\frac{1}{4}$ ) 150 frt. vagy 3.— k.  
 egy fél ( $\frac{1}{2}$ ) 3.— „ „ 6.— „ || egy egész ( $\frac{1}{1}$ ) 6.— „ „ 12.— k.

Eredeti sorsjegyeket utánvételt vagy a betétösszeg előzetes beküldése ellenében küldök.  
 Minden rendeléshez a hivatalos tervet ingyen mellékelem. A hivatalos nyereményjegy-  
 zéket huzás után azonnal küldöm. Szíveskedjék megrendeléseit azonnal, de legkésőbb  
**f. évi május hó 3-ig**  
 alólíri szerencsés főelárusítóhoz juttatni.

**BIHARI EDE**  
 Budapestt, Városház-utca 14.

Mc Cormick Harvesting Machine-Company.  
 (Chicagoí aratógépgyár.)

**GRAND PRIX.**

**P A R I S 1900-ban**

Kéveköttő aratógép,  
 Fűkaszalógép,  
 Kőszórókészülék

„Daisy“ marokkrakó aratógép,  
 Szénagyűjtő gereblye és  
 Kéveköttőfonal

**gyártmányai.**

Ne vásároljon, míg gépeinket nem látta s árainkat nem kérdezte!  
 Olcsó tartalékreszek óriási raktára. Tessék mintakönyvet kérni:

**VILLIAM J. STILLMAN**  
 igazgató.

**Évi termelés: BUDAPEST,**  
**362000 gép. V. kerület, Váci-ut 30 szám.**

Képviselőnk: **Seidl Gyula Versecz.**

### Palyazati hirdetmeny.

A verseczi kerületi betegsegelyzo penztarnal meguresedett es 1400 korona fizetessel javadalmazott titkari allasra ezennel palyazat hirdetetik.

Megkivantatik a magyar, nemet es szerb nyelvek szo- es irasbani ismerete; palyazok kozul azok kik, a roman nyelvben is jartasak, elonyben reszesulnek.

A megvalasztott 1400 korona ovadekot hivatalban lepese napjan az igazgatóság kezeihez letenni köteles.

Kellően felszerelt palyazati kervenyek a kepzettségi es eddigi mukodesi bizonyitvanyokkal együtt f. é. junius hó 10-éig, a penztar elnokehez nyujtandok be.

Verseczen, 1902 évi aprilis hó 21-én.  
**Spielmann József** Braichler Nándor  
titkar h. elnök.

18 szám. — kv. 1902.

### Hirdetmeny.

Az 1874. évi XXXIII. t.-cz. 43. 44. es 45. §§-ai, illetve az 1899. évi XV. t.-cz. 146. 147. 148. §§-ai, alapjan kozhíre tetetik, hogy az 1903. évre osszealtott valasztok ideiglenes nevjegyzéke a kihagyottakra vonatkozó nevjegyzekkel együtt 1902. évi majus hó 5-étől 25-éig a városnaza tanacsi irodajaban (1. emelet 27-sz.) lesz kozszemlere kiteve azzal, hogy mindekinek szabadsagaban all, azokat a fenti idob.n reggeli 8 orától déli 12 oráig betekinteni es delutan 2 orától 6 oráig lemasolni.

Az ezen nevjegyzék elleni felszolamlások majus hó 5-től 15-ig a város polgarmesteri hivatalanal beadhatok, a felszolasok ellemi eszrevetelek pedig majus hó 16-tól 25-éig fogadhatnak el.

Verseczen, 1902 évi aprilis hó 24 en.  
**Weifert,** polgarmester  
mint elnök.

1815 szám. 1902. évi.

### Hirdetmeny.

A sorozó bizottsag a versecz városi sorozó járásban Verseczen a varoshaz nagy ulestermben f. é. aprilis hó 29-en es 30-an fog mukodni.

A folyó 1902 évi ujoncsallitasra az 1881., 1880. es 1879 evekben szuletett hadkotelesek vannak felhiva.

E czelbol a következő napirend állapítattott meg:

Aprilis hó 29-én: az 1881 évi szuletésű I. korosztalybeli valamennyi, es az 1880 évi szuletésű II. korosztalybeli hadkotelesek 100 sor-számig.

Aprilis hó 30-án: az 1880 évi szuletésű II. korosztalybeli többi allitaskotelesek es valamennyi 1879 évi szuletésű III. korosztalybeliek, valamint azon idegenek, kik itteni allitatasukra engedelyt nyertek, loznak megvizsgaltatni.

A hadkotelesek kotelesek a sorozó bizottsag elott naponkint reggeli 8 orakor a torvenyes következmények terue alatt pontosan es tisztan megjelenni.

Verseczen, 1902 évi február hó 21-én.

**Weifert** polgarmester.

3928. szám — 1902. évi.

### Hirdetmeny.

A nagymeltóságú m. kir. földmivelésügyi ministerium f. évi 2124.Eln./VI 3. szamu magas korrendelete értelmében a gazdasági munkások es napszamosok ezennel figyelmzettnek arra, hogy a munkásigazolványt bármilyen címen más részére atengedni szigoruan tilos s attól a ki igazolványát másnak utazásra atengedi, a vasuti menetdíj kedvezmény egy esztendő tartamára megvonatik, a munkásigazolványt jogtalanul használó egyén ellen pedig az utánfizetésre való kötelezésen felül az eset körülményeihez képest az 1878 évi V. t.-cz. 379 § a alapjan a büntető eljárás is folyamatba fog vétetni.

Versecz város tanácsának 1902 évi aprilis hó 17-én tartott üléséből.

Polgarmester helyettes.  
**Konzirovics,** főjegyző.

# THIERRY-BALZSAM.

Egyedül valódi angol  
Közegészségügyileg megvizsgálva es véleményezve.

Az üvegek felszerelése keresk. törvényeséki mintavédelem alatt áll.



A. lein echter Balsam  
aus der Schutzengel-  
Apothek des  
A. Thierry in Pregrada  
bei  
Rohitsch-Sauerbrunn.

E balzsam belsőleg es külsőleg használ. Ez: 1. Utólérhetően hatású gyógyszer a tüdőnek, a mellnek minden kóros állapotaiban, enyhíti a hurutot, megszünteti a köpetet, véget vet a fájdalmas köhögésnek s kigyógyít a legregibb bajokból is. 2. Kitűnő hatása van torokgyulladás, rekedtség es a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elűzi a lázakat. 4. Meglehetően gyógyítja a máj, a gyomor, s a bélbetegségeket, különösen a gyomor, szélgyöcsöket es tagragatásokat. 5. Szeliden mozdtja elő a székelést s a vér tisztulását, megtisztítja a veséket, megszabadít a buskomorságtól s a hypochondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatokat tesz fogfájáskor, üres fogaknál es szájröthadás-kor s általában minden fog- es szájbajoknál, megszünteti a felbűfögést, a száznak s a gyomornak bűzét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új es régi forradásokra, orbáncz, kiülés varak, megfagyott s megégedett tagokra rüh, fekély s bőrduzzadás es repedés stb. esetében, megszünteti a fejfájást, zúgást, szaggatást, köszvényt, fülfájdalmat stb. Vigyázzunk tehát mindig ezen fenti zöld apácza-védjegyre! Hamisítástól le jobban megóv az, ha közvetlenül tőlem gyáramból rendelnek. A szétküldés csakis eredeti szab. cartonokban történik, melyekben 12 kicsiny vagy 6 dupla üveg foglalatik. Ausztria-Magyarország minden postaállomására bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona, Bosznia es Herzegovina részére 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona es 60 fillér; kevesebb mint 12 kis vagy 6 dupla üveg nem küldetik szíjjel.

Szétküldés csak előrefizetés vagy az összeg utánvétele mellett.

### Miért szenved ön?

mikor mindenféle sebtől, ha még oly régi keletű is könnyen, fájdalom nélkül megszabadulhat, operáció sem kell, ha Thierry gyógyszerész egyedül valódi

## Centifolium-kenőcsét

használja, mely a sebek gyógyításában rendkívül jó hatással van, a fájdalmak enyhítésében pedig elérhetetlen.

A valódi centifolium-kenőcs alkalmazható a gyermekágyasok rossz természetű mellbaj inál, szoptatók mellkeményedése, a tej elapadásának, az orbánczok eseteiben, továbbá mindenféle régi seregek, láb- es csontnyílások, sebek, foltások, dagadt lábak, s csontvesztés-működés, vágás, szúrás, lövés es ütés által előidezett sebeknél; az idegen testek, pl.: üveg, szalka, homok, tövis, serét stb. eltávolításánál; kisebesülés, fagyás es égés okozta sebek, a beteg es gyermekek fekély általi kisebesülése, torokdaganat, meggyalt vér, fülzúgás stb. stb. esetében, két adag, al kevesebb nem szállítatik; a szállítás kizárólag az összeg előre küldése mellett eszközöltetik. Két tégely, hogy ovakodjék a hatáskörüli hamisítások elkerülésére s arra ügyeljen, hogy a tégelyre es van-e a fenti védjegyem es czégem: **Thierry (A.) LIMITED** gyógytára az **Órangyal-egység** Pregradában, egtevő.

E két gyógyszerében felmulhatatlan szor, sohasem jönnek el, ellenben minél régibb lesz, annál értékesebb es hatatosabb, es nem a meg, sem pedig a hideg nem art nekik, így tehát az év bármely szakában küldhető. Majdnem mindig van hatásuk es segítenek, legalább az orvos megérkezéig, természetesen nem szabad hamisítványokat vagy egyéb sokszorosan ajánlt hasonló, de hatástalan szereket használni, melyekért csak legfeljebb a pénz dobjuk ki, hanem maradjunk csak es mellett a két régi elismert, jó, olcsó, megbízható amellet, teljesen ártatlan, világhíru szernek, melyeknek minden családnál találhatónak kellene lenni. A hol a fent ismertetett védjegyekkel valódi kapni nem lehet, tessék egyenesen rendelni es cizmezni:

Thierry (Adolf) gyógyszerész LIMITED Órangyal-egység, Pregrada, Rohitsch-Sauerbrunn mellett.

Közp. raktár Budapest: Török J. gyógyszerész; Zágrábban: Mittelbach J. gyógyszerész es Bécsben: Brady C. gyógyszerésznél.

## Az életmentő.

Igaz történet az életből. — Elbeszéli: **Fábián András, Turkevény.** (Utánnymás tilos.)

Mióta áll a világ, senki sem látta oly hasznát az olvasásnak, mint az edes atyám, a ki nagy beteg volt es hogy most egészséges, annak köszönheti, hogy olvasni tud. Nyolcz esztendeig kíndott jó atyám, gyomorgörése es bélhurutja volt s vérszegénységben szenvedt; minden esztendőben vérhas támadta meg s e mellett szivdobogás. Ezek voltak belső betegségei, de borzástó külső bajokban is szenvedett szegény. A csuzos es rheumatikus bantalmak retentően kínozták, dereka fájt, iszonyu szaggatásai voltak es semmi sem használta neki. Már-már feladta azzal, hogy orvosi szereket hasztalan dobálja ki pénzét, s parnákba csavarva egész napon át a kályha mellett ült s az imakönyvben s naptárban olvasgatott. Egyszerre csak felkiált:

— Ez az! Mesoda? kerdeztek mi.

— Ez az! ismétie az öreg es egy elbeszélésre mutatott, melynek a czime: **Egy öreg ember títka**, melyben elbeszéli új.

Szabó István, hogy a világ semmi-felze szere már nem használta neki, végre a híres Feller-féle Elsa-Fluid-hoz folyamodott, mely nemcsak ott, de a faluban még sok más embert is meggyógyított. Nem akartuk elrontani a kedvet es kívánságára Feller V. Jenő gyógyszerárabóia Szt. Haromsághoz Stubicá, templom-utca rendelünk 12 üvege Elsa-fluidot, mert kevesebbet nem adnak. A patikus 5 kor. utánvét mellett egy tuczat Elsa-fluidot küldött es használati utasítást mellékelte hozzá, melyből megtudtató, mikép kell használni. A posta költséget ő maga fizette.

14 napon keresztül oranként husz esőppet ivott atyám egy kanálnyitapenéből a jóllato Elsa-foiyadékból s minden reggel este jól bedorzsolte magát az Elsa-esőppekkel. A 9-ik naptól kezdve jobban érezte magát es 2 hét múlva pedig egészesen lett.

A faluban hamarosan megtudta minden ember, hogy atyám egészesen. Valamennyien Feller-féle Elsa-fluidot rendeltek s csodálatosan az mindenkinek használt. Itt csak néhány esetet akarok említeni. A Dandár István öregsége következtében szemgyöngeségben szenvedett, már közel volt a megvakuláshoz, s emiatt a Feller-féle Elsa-fluidot kezdte használni. Hat hét alatt úgy látott,

mint egy fiatal ember. Nagy Jánosnak es még 20 embernek szurása es derékzsabája volt, a fejük es keresztcsontjuk fájt s erősen köhögtek, influenzás voltak es valamennyit egészesen tette a Feller-féle Elsa-fluid. Erős Károlynának szédülései voltak es mellbaj kínoztá, vért köpött s láza volt, ugy, hogy a tejet is elvesztette, csecsemője ennélfogva hasgöresöket es kiütéseket kapott, ezt a szegény asszonyt is kigyógyította a Feller-féle Elsa-fluid, újra volt teje s gyermeke is pompásan meghízott. A plébanos ur gazdasszonya orbánczot kapott az arcán, mérges daganata volt a lábán s a nyaka fájt. Kolompár András rémséges fogfájásban es hat gyermeke sárgaságban szenvedett, gyomorhajuk, hányingerük, dugulásuk es gilisztájuk volt. A Feller-féle Elsa-fluid ugy ezeket, mint minden előforduló betegséget kigyógyított.

Az Elsa-fluid mind híresebb lett, a szegény emberek összegyűjtötték pénzüket es sokkan együttesen 16 koronáért négy tuczatot rendeltek, hogy így olcsóbbá kerüljön. Ez a szer az apró marháknak es a sertéseknek is használ. Az én öreg apámnak nem volt nyugta es egyre azon gondolkodott, mikép mutathatná ki háláját Feller V. Jenő gyógyszerész urnak, kinek egészéget köszönhettem. S mikor egyszer a templomból jött — így szolt hozzám:

— Az olvasásnak köszönhetem, hogy erre a jó szerre találtam,

mely az én életmentőm volt, új hát le fiam, ird meg, hogy mint segített rajtam a Feller-féle Elsa-fluid s mi a legmélyebb hálát érezzük iránta es ne sajnálja, nyomassa ki az újságokban es naptárakban, had tudja meg a világ, mily hatatos szer az Elsa-fluid.

Ti, kedves olvasók, ha az Elsa-fluidot meg akarjátok rendelni, így cizmezzétek:

### FELLER V. JENŐ gyógyszerárának

Stubicán, templom-utca (Zágrábmegye)

es adja a jó lsten, hogy ez a csodaszer soha sem fogjon ki s mindenkinek oly hatatosán segítsen, mint az én öreg atyámnak.



A valódi Feller-féle Elsa Fluid az egészségügyi hatóság által meg van vizsgálva es jóváhagyva. A berlin, párizs, londoni, prazsi, es nizzai kiállításokon aranyéremmel tüntettek ki. Csak akkor va ódi, ha minden üveg az „Elsa” védjeggyel van ellátva. Nem csak betegek, hanem egészesen is rendelnek, mert az idegek erősítésére az arezbőr ütőesere es szépite-ere, tej mosására, korpa es hajhullás ellen es ezenkívül mint kiütő szobalátát is használják.

Egy tucza (12 üveg) postán szállítva 5 kor., 24 üveg 8.60 kor. 36 üveg 12 kor. 40 f. 48 üveg 16 kor. bá melyre utánvételt vagy a perz elozetes beküldése után. — A ki másodsor rendel, minden 12 üveghez

egy üveget ingyen kap.

Mindenkinek megmondom es megírom, hogy csak a híres Feller-féle „Elsa-fluid” mentette meg az életemet írja István Szabó István, Pakozd

### FELLER V. JENŐ

gyógyszertára ő csasz. es kir. fensege Bourbon Fulöp herceg udvari szállítója Stubicá templom utca (Zágrábmegye.)

Fraktsarak Budapest:

Török József gyógyszeráraban, VI., Király-utca 12, Dr. Egger-féle „Nador” gy. szertáraban, Váci-körút 17, Zoltán Bela gyógyszeráraban, V., Nagyköröna-utca 23,

Törv. védve.



Védjegy.

18 éven át egész testemen különféle kínos sebekben szenvedtem, senki es semmimem segített rajtam, csak az ön

**Elsa-fluidja** mely teljesen kigyógyított Königschnabel Endre Kőrösbánya.

## Svájci óra-ipar.

Csak 16 kor.



Szakértőknek, tisztelőknek, posta-, vasut- és rendőrtisztviselőknél, valamint mindenkinél, kinek jó órára szüksége van, szives tudomására hozzuk, hogy mi az eredeti genfi 14kar, elektro-arany-plaque remontoir órák „Glas-hütte” rendszer egyedüli elárúsítását átvettük. Ezen órák antimagnetikus precíziós szerkezettel vannak ellátva, legpontosabban vannak szabályozva és kipróbálva és minden egyes óráért három évi írásbeli jóállást vállalunk. Az órák, melyek három fedélből, egy rugós fedélből (Savonette) állnak, pompás és legdivatosabb kiállításuk és az újonnan feltalált abszolút változatlan amerikai, goldin ércből készülnek, azonkívül egy 14karat, aranylemezzel van bevonva, miáltal oly eredeti hasonlatosságuk a valódi arany órákhoz, hogy meg szakértők által sem különbözthetők meg egy 200 korona értékű valódi arany órától. A világ egyedüli órája, mely soha sem veszíti el valódi arany kinézetét 10 000 utánrendelést és körülbelül 3000 díszes levelet kaptunk 6 hónap letelése alatt. Ara egy úri vagy női órának csak 16 kor vám- és bérmentve. Minden órához egy börtök ingyen. Legdivatosabb és lelegegánsabb arany-plaque-láncok urak és hölgyek részére (nyakláncok is) 3, 5 és 8 korona. Minden meg nem felelő óra kifogás nélkül visszavetjük, miáltal semmi kockázatát. Szétküldés utánvétel vagy a pénz előleges beküldése ellenében.

Rendelmenyek intézendők:  
Uhren-Versandthaus „Chronos” Basel I. (Schweiz).  
Levelek Svájcba 25 fill., levelezőlapok 10 filleres bélyeggel ellátva küldendők. — Magyar levelezés.

Van Gebrauch von Feolin. Nach Gebrauch von Feolin.

Millió hölgy használja a „FEEOLIN“-t.

Kérdezze csak házi orvosát, hogy a „FEEOLIN” nem-e a legjobb kozmetikai szer a keznek, a hajnak és fogaknak? A legbiztonságosabb és a legcsunyább kezek előkelő, üde, finomságot és alakot nyer a „Feolin” használata által. A „Feolin” 42 legnemesebb és legirrissebb növényből előállított szappan. Jótékony továbbá, hogy az arc redői és ráncai, borotkái, (mitesszer) és arcporszemek wimmerlii stb. a „Feolin” használata által nyomtalanul eltűnnek. A „Feolin” legjobb hajtisztító — hajpólo — és hajszépség-szer megakadályozza a hajkihullást, a megkopaszodást és a fejbetegségektől megóvja. A „Feolin” egyben a legtermészetesebb és legjobb fogtisztító-szer. A ki a „Feolin”-t át andón szappan helyét használja, fiatal és szép marad. Kötelezzük magunkat a pénz azonnali visszavására, ha a „Feolin” használata nem sikeres. Egy darab ára 1 kor., 3 darab 2.50 kor., 6 darab 4 kor., 2 darab 7 kor. Egy darab utáni portó 20 fillér, 3 darabon fűtési 6 fillér. Utánvétellel 60 fillér el több. Megrendelhető FEITH W. órák tárában Bécs, VII., Mariahilferstr. 38.

A Richter-féle  
**LINIMENTUM CAPS. COMP.**  
Horgony-Pain-Expeller

egy régi kipróbált háziszser, a mely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsölésűl alkalmazatik köszvényénel, csúznál és megbúléseknel.

**Intés.** Silányabb utazatok miatt bevásárláskor óvatosak legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony” vedjeggyel és a „Richter” czéjeggyéssel fogadjunk el. — 80 l., 1 k. 40 l. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható. Főraktár: Török József, gyógyszerésznél Budapesten.

Richter F. Ad. és társa,  
caasz. és kir. udvari szállítók.  
Rudolstadt.



JEGYZÉKE az  
**50,000** nyereménynek  
Legnagyobb nyeremény a legszerencésebb esetben  
**1.000.000** korona.

Középszenben fizetendő	Jutalom	Korona
1	1	600000
1	nyer. á	400000
1	" "	200000
2	" "	100000
1	" "	50000
1	" "	30000
1	" "	20000
2	" "	60000
1	" "	40000
1	" "	30000
5	" "	20000
1	" "	25000
2	" "	20000
3	" "	15000
31	" "	10000
67	" "	5000
3	" "	3000
432	" "	2000
763	" "	1000
1238	" "	500
90	" "	300
31700	" "	200
3900	" "	170
4900	" "	130
50	" "	100
3900	" "	80
2900	" "	40
50,000	nyer. és jut. összegben	13.160,000

Rendelő levél levágandó.  
Török A. és Társa bankháza Budapest.  
Kérek részemre..... I. oszt. m. kir. szab. osztálysorsjáték eredeti sorsjegyet a hivatalos tervszettel együtt küldeni.  
Az összeget... kor. összegben } utánvételezni kérem }  
postautalvánnyal küldöm } mellékelem bankjegyekben (bélyegekb.) } A nem tetsző törlendő.  
Pontos cím:

## Kiváló szerencse TÖRÖK-nél

Nagyon sokan szerencsések lettek általunk. Hat millió koronánál többet nyertek nálunk nagyrabecsült vevőink. Az egész világ legsegélydúsabb sorsjátéka a mi m. kir. szab. osztálysorsjátékunk, mely nemsokára újbo kezdetét veszi.

**100,000** sorsjegy **50,000**

PÉNZNYEREMÉNYVEL sorsoltatik ki, tehát az összes sorsjegyek fele nyer a mellékelt sorsolási jegyzék kimutatása szerint.

5 hónap alatt összesen Tizenhárom millió 160.000 koronát, egy hatalmas összeget sorsolnak ki. Az egész vállalat állami felügyelet alatt áll.

Az I-ső osztály **eredeti sorsjegyeinek** tervszerű betétjei a következők:

egy nyolczad (1/8) frt	— .75	vagyis	1.50	korona
» negyed (1/4) »	1.50	»	3.—	»
» fél (1/2) »	3.—	»	6.—	»
» egész (1/1) »	6.—	»	12.—	»

A sorsjegyeket **utánvétellel** vagy a **pénz beküldése** ellenében küldjük szét. Hivatalos tervszet díjtalanul. Megrendeléseket kérünk azonnal, de legkésőbb

**f. év május hó 5-ig**  
bizalommal hozzánk küldeni.

**Török A. és Tsa.**

**Bankház**  
**Budapest,**

Hazánk legnagyobb detail osztálysorsjáték üzlete.

Főáruháza osztálysorsjáték osztályai:  
Főüzlet: VI., Teréz-körut 46/a.  
Fiókok: 1. Váci-körut 4.  
» 2. Museum-körut II.  
» 3. Erzsébet-körut 54.

**A magy. kir. államvasutak gépgyárának vezérügynöksége**  
BUDAPEST, Váci-körut 32. szám.

ajánlja a magy. kir. államvasutak gépgyárában készült  
4, 6, 8, 10 és 12 lóerejű GÖZCSÉPLŐ-KÉSZLETEIT,  
14, 16 és 20 lóerejű COMPOUND-LOCOMOILJAIT, és végre

**„Millennium”** legújabb szerkezetű fűkaszáló-, marokrakó és kéveköto aratógépeit,  
továbbá: a szab. oszt. magy. államvasutársaság **resiczai mezőgazdasági gépgyárában készült SACK-rendszerű aczelöntésű ekefővel ellátott EKÉIT** és egyéb **mezőgazdasági eszközeit.**  
Kizárólagos képviselő: Singer és Palmer, Temesvár.

A magyar kir. államvasutak gépgyárának lokomobil cséplőgép és „MILLENNIUM” aratógép gyártmányai a parisi nemzetközi kiállitáson a legnagyobb kitüntetéset, a GRAND PRIX-t nyerték.

A magyar kir. államvasutak gépgyárának lokomobil cséplőgép és „MILLENNIUM” aratógép gyártmányai a parisi nemzetközi kiállitáson a legnagyobb kitüntetéset, a GRAND PRIX-t nyerték.